TADOKU JUNIOR 自然のふしぎ神話 ★★★★☆ ながい 1130語

Persephone

ペルセポネ

Flora J. Cooke（1895年の本） 原文そのまま 朗読：Linette Geisel

人の声の朗読
を聞く・Web版

どんなおはなし？ 大地のお母さんデメテルのむすめペルセポネが、地下の国の王ハデスにつれ去られてしまいます。悲しんだデメテルは……。

Demeter had the care of all the plants, fruits and grains in the world.

She taught the people how to plow the fields and plant the seeds.

She helped them gather in their harvests.

They loved the kind earth-mother and gladly obeyed her.

They also loved her daughter, the beautiful Persephone.

Persephone wandered all day in the meadows among the flowers.

Wherever she went the birds, singing merrily, flocked after her.

The people said, “Where Persephone is, there is the warm sunshine.

“Flowers bloom when she smiles.

“Listen to her voice; it is like a bird’s song.”

Demeter wished always to have her child near her.

One day Persephone went alone into a meadow near the sea. She had made a wreath for her hair, and gathered all the flowers that her apron could hold.

Far away across the meadow she saw a white flower gleaming. She ran to it and found that it was a narcissus, but far more beautiful than any she had ever seen.

On a single stem were a hundred blossoms. She tried to pick it, but the stem would not break. With all her strength she grasped it, and slowly it came up by the roots.

It left a great opening in the earth which grew larger and larger.

Persephone heard a rumbling like thunder under her feet. Then she saw four black horses coming toward her from the opening.

Behind them was a chariot made of gold and precious stones.

In it sat a dark, stern man. It was Hades.

He had come up from his land of darkness, and was shading his eyes with his hands.

He saw Persephone, beautiful with flowers, and instantly caught her in his arms and placed her in the chariot beside him.

The flowers fell from her apron. “Oh! my pretty flowers,” she cried, “I have lost them all.”

Then she saw the stern face of Hades.

Frightened, she stretched out her hands to kind Apollo who was driving his chariot overhead. She called to her mother for help.

Hades drove straight toward his dark underground home.

The horses seemed to fly.

As they left the light, Hades tried to comfort Persephone.

He told her of the wonders of his kingdom. He had gold and silver and all kinds of precious stones.

Persephone saw gems glittering on every side as they went along, but she did not care for them.

Hades told her how lonely he was, and that he wished her to be his queen and share all his riches.

Persephone did not want to be a queen. She longed only for her mother and the bright sunshine.

Soon they came to the land of Hades.

It seemed very dark and dismal to Persephone, and very cold, too.

A feast was ready for her, but she would not eat.

She knew that any one who ate in Hades' home could never return to earth again.

She was very unhappy, though Hades tried in many ways to please her.

Everything on the earth was unhappy, too.

One by one the flowers hung their heads and said, "We cannot bloom, for Persephone has gone." The trees dropped their leaves and moaned, "Persephone has gone, gone."

The birds flew away and said, "We cannot sing for Persephone has gone."

Demeter was more miserable than any one else. She had heard Persephone call her, and had gone straight home.

She searched all the earth for her child. She asked every one she met these questions, "Have you seen Persephone? Where is Persephone?"

The only answer she ever received was, "Gone, gone, Persephone is gone!"

Demeter became a wrinkled old woman. No one would have known that she was the kind mother who had always smiled on the people.

Nothing grew on the earth and all was dreary and barren.

Demeter said that she would do nothing until Persephone returned to her.

It was useless for the people to plow the soil.

It was useless to plant the seeds. Nothing could grow without the help of Demeter.

All the people were idle and sad.

When Demeter found no one on earth who could tell her about Persephone, she looked up toward the sky. There she saw Apollo in his bright chariot. He was not driving as high in the sky as he was wont to do.

Often he gathered dark mists about him so that none saw him for many days.

Demeter knew that he must know about Persephone, for he could see all things on earth and in the sky.

Apollo told Demeter that Hades had carried Persephone away and that she was with him in his underground home.

Demeter hastened to the great father Zeus, who could do all things.

She asked him to send to Hades for her daughter. Zeus called Hermes. He bade him go as swiftly as the wind to the home of Hades. Hermes whispered to everything on the way that he was going for Persephone so that all might be ready to welcome her back.

He soon arrived in the kingdom and gave Hades the message from Zeus. He told about the barren earth and of how Demeter was mourning for her child. He said she would not let anything grow until Persephone came back. The people must starve if she did not soon return.

Then Persephone wept bitterly, for that very day she had eaten a pomegranate and swallowed six of its seeds.

Hades pitied her and said that she need only stay with him one month for each seed she had eaten.

Joy gave her wings, and as swiftly as Hermes himself, Persephone flew up into the sunshine.

Apollo saw her and rose higher and higher into the sky. A gentle breeze came rustling from the southeast, and whispered something to everything he met.

Suddenly the flowers sprang up; the birds flocked together and sang; the trees put on bright green leaves.

Everything, great and small, began to say in his own language, “Be happy for Persephone has come! Persephone has come!”

Demeter saw these changes and was puzzled. “Can the earth be ungrateful? Does she so soon forget Persephone?” she cried.

It was not long however before her own face became beautiful and happy, for she held again her beloved child in her arms.

When Demeter found that Persephone could stay with her only half the year, she brought out the choicest treasures from her storehouse and while Persephone stayed, the world was filled with beauty and joy.

When she had gone, Demeter covered the rivers and lakes, and spread a soft white blanket over the sleeping earth.

Then she, too, fell asleep and dreamed such pleasant dreams that she did not awake until she felt Persephone’s warm kiss on her forehead.



和訳 ペルセポネ（Persephone）

デメテルは、世界じゅうの草や木、くだもの、こくもつのお世話をしていました。

デメテルは人々に、畑をたがやし、たねをまくやり方を教えました。

とり入れも手つだいました。

人々は、やさしい大地のお母さんが大すきで、よろこんで言うことを聞きました。

人々はまた、デメテルのむすめの、美しいペルセポネも大すきでした。

ペルセポネは一日じゅう、野原の花の間を歩き回っていました。

ペルセポネが行く所には、どこでも鳥たちが楽しそうに歌いながら、むれになってついてきました。

人々は言いました。「ペルセポネのいる所には、あたたかい日の光がある。

「ペルセポネがほほえむと、花がさく。

「あの声をお聞き。鳥の歌のようだ。」

デメテルは、いつもむすめをそばにおいておきたいと思っていました。

ある日、ペルセポネはひとりで、海の近くの野原へ行きました。ペルセポネはかみにかざる花のわを作り、エプロンに入りきらないほど花をつみました。

野原のずっとむこうに、白い花が光っているのが見えました。走っていってみると、それはスイセンでしたが、今まで見たどのスイセンよりも、ずっと美しい花でした。

一本のくきに、百もの花がさいていたのです。ペルセポネはつもうとしましたが、くきはおれませんでした。力いっぱいにぎって引っぱると、ゆっくりと根ごとぬけてきました。

そのあとには地面に大きなあながあき、どんどん大きくなっていきました。

ペルセポネは、足の下でかみなりのようなゴロゴロという音を聞きました。すると、あなの中から四頭の黒い馬が、こちらへ向かってくるのが見えました。

そのうしろには、金とたから石でできた車がありました。

車には、色の黒い、こわい顔の男がすわっていました。それはハデスでした。

ハデスはくらやみの国から上がってきたところで、手で目のまわりにかげを作っていました。

ハデスは花をかかえた美しいペルセポネを見ると、すぐにだきかかえて、車の中の自分のとなりに乗せました。

花はエプロンからこぼれ落ちました。「ああ！わたしのきれいなお花」とペルセポネはさけびました。「みんななくしてしまったわ。」

それからペルセポネは、ハデスのこわい顔を見ました。

こわくなって、ペルセポネは、頭の上で車を走らせているやさしいアポロンに手をのばしました。お母さんにも、助けてとよびました。

ハデスは、地下のくらいすまいへまっすぐに車を走らせました。

馬たちは、まるでとんでいるようでした。

光の世界をはなれると、ハデスはペルセポネをなぐさめようとしました。

ハデスは、自分の国のすばらしいものの話をしました。ハデスは金や銀や、あらゆるたから石を持っていました。

進んでいくと、ペルセポネには、あたり一面でたから石がキラキラ光っているのが見えましたが、ちっともほしいとは思いませんでした。

ハデスは、自分がどんなにさびしいかを話し、ペルセポネに自分の女王になって、自分のたからをみんな分け合ってほしいと言いました。

ペルセポネは、女王になんかなりたくありませんでした。ただ、お母さんと明るい日の光がこいしくてたまりませんでした。

まもなく、ふたりはハデスの国に着きました。

そこはペルセポネには、とてもくらくて、ものさびしく、それにとても寒く思えました。

ペルセポネのためにごちそうが用意されていましたが、ペルセポネは食べようとしませんでした。

ハデスのすまいで何かを食べた者は、二度と地上にもどれないと知っていたからです。

ハデスがいろいろなやり方でよろこばせようとしましたが、ペルセポネはとても悲しんでいました。

地上のものも、みんな悲しんでいました。

花たちは一つ、また一つと頭をたれて、「さけないわ。ペルセポネが行ってしまったから」と言いました。木々は葉を落として、「ペルセポネが行ってしまった、行ってしまった」とうめきました。

鳥たちはとび去って、「歌えないよ。ペルセポネが行ってしまったから」と言いました。

でも、だれよりも悲しんだのはデメテルでした。デメテルはペルセポネがよぶ声を聞いて、まっすぐ家に帰ってきたのです。

デメテルは地上のすみずみまで、むすめをさがしました。会う人ごとに、こうたずねました。「ペルセポネを見ませんでしたか？ペルセポネはどこにいるの？」

返ってくる答えはいつも、「行ってしまった、行ってしまった、ペルセポネは行ってしまった！」だけでした。

デメテルは、しわだらけのおばあさんになってしまいました。いつも人々にほほえみかけていた、あのやさしいお母さんだとは、だれにもわからなかったでしょう。

地上には何も育たず、どこもかしこもさびしく、あれはてていました。

デメテルは、ペルセポネが帰ってくるまで、何もしないと言いました。

人々が土をたがやしても、むだでした。

たねをまいても、むだでした。デメテルの助けがなければ、何も育たないのです。

人々はみんな、することもなく悲しんでいました。

地上にはペルセポネのことを教えてくれる人がだれもいないとわかると、デメテルは空を見上げました。そこには、かがやく車に乗ったアポロンが見えました。アポロンは、いつものように空の高い所を走ってはいませんでした。

何日もだれにも見えないほど、くらいきりを身のまわりに集めていることも、よくありました。

アポロンは地上と空のすべてを見わたせるのだから、ペルセポネのことを知っているにちがいないと、デメテルは思いました。

アポロンはデメテルに、ハデスがペルセポネをつれ去り、ペルセポネは地下のハデスのすまいにいると話しました。

デメテルは、何でもできるえらい父ゼウスのところへ急ぎました。

そして、ハデスのところへ使いを送って、むすめをかえしてもらうようにたのみました。ゼウスはヘルメスをよびました。そして、風のように速く、ハデスのすまいへ行くように言いつけました。ヘルメスは、とちゅうのあらゆるものに、ペルセポネをむかえに行くところだとささやきました。みんなが、ペルセポネをむかえるしたくができるようにです。

ヘルメスはすぐにハデスの国に着いて、ゼウスからの言葉をつたえました。大地があれはてていること、デメテルがむすめのことでなげき悲しんでいることを話しました。ペルセポネが帰ってくるまで、デメテルは何も育たせないつもりだと言いました。ペルセポネがすぐに帰らなければ、人々はうえ死にしてしまうでしょう。

そのときペルセポネは、はげしくなきました。ちょうどその日、ザクロを食べて、そのたねを六つ飲みこんでしまっていたのです。

ハデスはかわいそうに思って、食べたたね一つにつき一か月だけ、自分のところにいればよいと言いました。

うれしさでつばさが生えたように、ペルセポネはヘルメスと同じくらい速く、日の光の中へとび上がっていきました。

アポロンはそれを見て、空の高く、高くへのぼっていきました。南東から、やさしいそよ風がさらさらとふいてきて、会うものすべてに何かをささやきました。

とつぜん、花がさき出し、鳥たちは集まって歌い、木々は明るい緑の葉をつけました。

大きいものも小さいものも、みんなが自分の言葉で言いはじめました。「よろこぼう、ペルセポネが帰ってきた！ペルセポネが帰ってきた！」

デメテルは、こうしたへんかを見て、わけがわかりませんでした。「大地は、おん知らずなのかしら？こんなにすぐ、ペルセポネのことをわすれてしまうなんて」とデメテルはさけびました。

けれども、まもなくデメテル自身の顔も、美しくしあわせそうになりました。大すきなむすめを、もう一度だきしめることができたからです。

ペルセポネが一年の半分しか自分といられないとわかると、デメテルは、くらからいちばんすばらしいたからものを出してきました。ペルセポネがいるあいだ、世界は美しさとよろこびでいっぱいでした。

ペルセポネが行ってしまうと、デメテルは川や湖にふたをし、ねむっている大地に、やわらかい白いもうふをかけました。

それから、デメテルもねむりにつき、とても楽しいゆめを見たので、ペルセポネのあたたかいキスをおでこに感じるまで、目をさましませんでした。

たんご と クイズ ペルセポネ

seeds たね	flowers 花	narcissus スイセン
horses 馬	gold 金	pomegranate ザクロ
blanket もうふ		

Q1 ペルセポネがつもうとした、ふしぎな花は？

① バラ　② スイセン　③ ユリ

Q2 ペルセポネがハデスの国でごちそうを食べなかったのはなぜ？

① 食べると二度と地上にもどれないから　② おいしくなかったから　③ おなかがいっぱいだったから

Q3 ペルセポネが飲みこんだザクロのたねは、いくつ？

① 二つ　② 十二　③ 六つ

こたえ

Q1 ② 一本のくきに百もの花がさいた、とても美しいスイセンでした。ぬいたあとに大きなあながあいたのです。

Q2 ① ハデスのすまいで何かを食べた者は、二度と地上にもどれないと知っていたからです。

Q3 ③ たねを六つ飲みこんだので、たね一つにつき一か月、つまり六か月をハデスの国ですごすことになりました。

原田英語の多読ベストジュニア

本物の英語の絵本 1,000話以上を、原文・人の声の朗読・和訳つきで。ゲーム・なぞなぞも。ぜんぶ無料・登録なし。

haradaeigo.com/tadokubestjr/

出典　英文：原文そのまま（1語も書きかえていません）。Project Gutenberg 電子書籍 #30800（Flora J. Cooke、1895年）。パブリックドメイン。
挿絵：(1895 edition)（同じ本の初版の挿絵。パブリックドメイン）
朗読（Web版）：Linette Geisel（LibriVox のボランティア。パブリックドメイン）
和訳・クイズ：AIと人が作成。AIは３重チェック。人の目でも順次確認しています。